



Zveza knetic Slovenije

Kalendar 2019



ZVEZA KMETIC SLOVENIJE – Association of Country Women

Zveza kmetic Slovenije je prostovoljno, nevladno, nepolitično, prostovoljno združenje s statusom društva v javnem interesu. Delujemo na območju Republike Slovenije in povezujemo društva žensk s podeželja. Za dobro sodelovanje s članstvom skupaj z društvi prirejamo različne prireditve in srečanja. Skrbimo za izobraževanje, druženje in promocijo kmetijske dejavnosti. Pomembna, pogosto spregledana vloga Zveze kmetic je zagotovo zastopanje kmetic in tako smo sogovornice z državno in lokalno oblastjo. Zvezo in naše članice zastopamo tudi izven naših meja. Z letošnjem koledarjem vas želimo seznaniti z našimi dejavnostmi in vam tako predstaviti nekaj možnosti, da se nam pridružite.

Association of Country Women (ACWS) of Slovenia is voluntary, non-political, and non-governmental organization. As an association in the public interest includes local societies of women from the countryside. In order to strengthen cooperation with members, various events and meetings are organized. ACWS activities are: education, socializing, and promotion of agricultural activities. ACWS is also responsible for presenting and defending the interests of country women with the state and local authorities as well as internationally. With this year's calendar, ACWS hopes, that country women get acquainted with many activities and find it worthwhile to participate.

Prosinec / Januar 2019

TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



ZIMOVANJA – WINTERING

Dela na kmetijah nikoli ne zmanjka, a vendar je pozimi le nekoliko več časa, da se lahko vzamemo kakšen dan prosto in se poskusimo malo odpočiti in se razvajati. Prav v ta namen vsako leto organiziramo aktivno druženje na morju. Zahajamo v Strunjan in Izolo. Petdnevno zimovanje zelo hitro mine, saj se poleg plavanja, sprehodov in drugih oblik razvajanja, spoznavamo, družimo, pogovarjamo, izmenjujemo stališča in izobražujemo. Uživamo in dobimo veliko energije za celo leto.

Work on a farm almost never runs out, but it's possible to find some spare time for country women during winter, enjoy days off on the Adriatic coast, and get spoiled. ACWS organizes active holidays in Strunjan and Izola. In five winter days of swimming, hiking, and other forms of pampering, ACWS organizes common activities in order to know each other better, discussing different topics about health, next projects, and exchanging views and ideas. These meetings gives us energy for the whole year.

Svečan / Februar 2019

PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28



KULINARIKA – CUISINE

Svojo pozornost namenjamo tekmovanjem in razstavam na področju kulinarike. Na prijetnih dogodkih predstavimo okusne in čudovite, že kar umetniške izdelke, ki nastanejo izpod spretnih rok naših članic. Organiziramo tekmovanja na državnem nivoju in se posvetimo: štrukljem, pletenicam, šarkljem, kvasenicam, kvašenim rogljičkom, kruhu in kruhu iz krušne peči, jabolčnem zavitkom, poprtnikom in drugim prazničnem kruhom, šunki v testu, kisli župi in bučni juhi. Kuhale smo že tudi kokošjo obaro in izdelovale solatne prelive. Idej za ohranjanje in promocijo tradicionalne slovenske kuhinje imamo še veliko in morda tem dogodkom dodamo še kaj.

ACWS is promoting our traditional cuisine through competitions and exhibitions. At pleasant events, our members present delicious and beautiful products made by the skillful hands. Events in honor of "Štruklji" (cooked pies), special kinds of traditional cakes like braid bread, "šarkelj", "kvasenica", croissants, various kinds of bread and bread from stove, apple pie, hams in dough, pumpkin and sour soups are organized every year, chicken stew and salad dressings contests were also a success. Many ideas for the preservation and promotion of traditional Slovenian cuisine are still in our minds, and perhaps some of them can be added on to do list.

Sušec / Marec 2019

PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



NAŠA RAST – OUR GROWTH

Organiziramo posvete, kjer se dotikamo tem, ki nas zanimajo, vplivajo na položaj in vlogo žensk na podeželju ali nam tudi drugače krojijo življenje. Razpravljale smo o socialnem in pokojninskem zavarovanju, javnem nastopanju, bontonu, skrbi za zdravje, prepoznavanju in preprečevanju nasilja, enakosti med spoloma ... Na srečanja povabimo strokovnjake, ki osvetlijo teme iz različnih vidikov in nam poskušajo odgovoriti na zastavljena vprašanja ali pa nas vodijo, da same iščemo rešitev na srečanjih ali kasneje, saj nam predstavitve še dolgo burijo razmišljanja. Ker si pogosto želimo hitrih rešitev, so posameznice morda tudi malo nejevoljne, a življenje nas uči, da se daleč pride predvsem z majhnimi premišljenimi koraki ... in postale smo sogovornice, ki na olikan in nežen način dosežemo svoj domišljen prav.

ACWS organizes conferences on topics, which concern our members, affect the position and role of women on the countryside or otherwise alter our lives. We discussed about social insurance and retirement schemes, public speaking, bonton, health care, recognition and prevention of violence, gender equality, etc. Experts are invited to highlight the topics from different perspectives, try to give some answers or leading us to search alternatives at meetings or later on. Topics presented continue to stir up our thoughts and discussions for a long time. Because quick solutions are often wanted, individuals may also be a bit unhappy, but life teaches us that a long way can be done through small, thoughtful steps ... and we became a discussion club realizing our necessities in a gentle and feasible way.

Mali traven / April 2019

PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



STROKOVNE EKSKURZIJE – LEARNING EXCURSIONS

Rade se odpravimo tudi na strokovne ekskurzije predvsem po tujem. Doma naša društva organizirajo potepanja po slovenskem podeželju. Zveza pa se trudi, da si slovenske kmetice lahko ogledamo in spoznavamo iznajdljivost kolegic iz drugih držav. Potovale smo v Anglijo, Nemčijo, Avstrijo, Belgijo, Hrvaško. V naše ekskurzije vedno vključimo tudi kulturne in zgodovinske znamenitosti. Na potepanjih si ogledamo dobre prakse na kmetijah iz različnih kmetijskih dejavnosti, še posebno nas zanimajo dopolnilne dejavnosti, obiščemo pa tudi raziskovalne inštitute. Gostiteljice poskusimo presenetiti z dobrotami, potico in slovensko pesmijo. Domov pridemo z novimi izkušnjami in tudi spoznanji, da je za uspešno delo na kmetiji potrebno vložiti čas in denar. V tujini smo pridobile tudi na samozavesti in prav zato smo rade tudi gostiteljice gostjam iz tujine.

ACWS is the initiator of professional excursions, especially abroad, while our societies organize trips around Slovenian countryside. The association tries to encourage Slovene country women to see and discover the ingenuity of colleagues from other countries. We traveled to England, Germany, Austria, Belgium and Croatia. We always include cultural and historical sights in our excursions. On these trips, we learned about many good practices in various agricultural activities, complementary jobs on a farm, and visit research institutes. We try to surprise our hosts with some cookies, »potica« cake, and Slovene songs. We come home with new experiences and knowledge that investments of time and money are needed to make improvements on the farm. We also gained confidence abroad, and we are brave enough to host guests from abroad.

Veliki traven / Maj 2019

SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



SPROSTITVENE DEJAVNOSTI – RELAXATION ACTIVITIES

Med sprostitutvena srečanja prav gotovo lahko uvrstimo Državne ženske kmečke igre. To je dogodek, kjer gre sicer za resno tekmovanje med ekipami v raznovrstnih igrah na temo kmečke tradicije in običajev prirediteljic. To je priložnost, kjer ženske pokažejo spretnost, iznajdljivost in poslušnost, čeprav veliko vlogo igrata tudi sreča in smola. Glavi cilj je, da se organizatorji, tekmovalke in navijačice nasmejemo. To so dogodki, ki popestrijo kakšno popoldne in tako lahko pokažemo, kaj vse lahko nudi naše podeželje: čudovito naravo, obdelane njive, odlično babičino kuhinjo, popestreno z jedmi na žaru in polne koše smeha in dobre volje. Iger se vedno udeleži več kot 25 ekip in vedno več naključnih obiskovalcev.

Among various recreational and relaxation events, we really like State Women's Farm Games. A »serious« competition between teams presents various games based on tradition and customs from host's region. This is an opportunity for women to demonstrate skill, ingenuity and obedience, although the achievements often relay only on good or bad luck. The main goal is to make the organizers, competitors, and cheerleaders to enjoy. The afternoon events show what our countryside can offer: wonderful nature, cultivated fields, excellent grandmother's cuisine, diversified with grilled dishes, reason to smile and goodwill. Games are always attended by more than 25 teams and more and more occasional visitors.

Rožnik / Junij 2019

SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



NEGOVANJE TRADICIJE – CARING ABOUT TRADITION

Slovenke na podeželju rade negujemo tradicionalne običaje in z njimi povezane jedi. Naša podstrešja so polna orodij, posod, oblek, vezenih prtov, ki so povezana z našimi spomini. Mladim je to le krama, ko pa jih razstavimo, pa spodbudijo veliko zanimanja. Ker smo prepričane, da je zelenjava neposredno iz njive ali vrta najboljša za naše domače, želimo s svojimi aktivnostmi ljudem v mestu predstaviti kakovost pridelkov tudi zanje. Sodelovale smo pri promociji slovenskega zajtrka v šolah, vrtcih in širši družbi. Zelo pa smo ponosne, da smo spekle prve slovenske potice po zaščitanih receptih in so naše potice potovale tudi v Združene narode v New York. Kadar gre za naš ponos, se bomo še naprej strogo držale receptov, ohranile pa bomo tudi vse tiste majhne skrivnosti, ki potice naredijo tako različne.

Country women in Slovenia are keen on traditional customs and related festive dishes. Our lofts are full of tools, dishes, clothes, embroidered cloths related to our memories. For youngsters, all these items are only rubbish, but as soon as they are exhibits properly, they encourage a lot of interest. We are also convinced that vegetables from the closest garden have the best taste ACWS promote local products in the neighborhood and our cities. We present Slovene breakfast in schools, kindergartens and in local communities. Moreover, we are very proud to bake the first Slovenian »potica« cake using certified traditional recipes which was even presented at the United Nations in New York. When we want to show our national pride, we will continue to strictly stick with the recipes. However, we will preserve all those tiny secrets that makes »potica« cakes so different.

Mali srpan / Julij 2019

PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



PREDSTAVITVE – PROMOTIONS

Lokalna društva in Zvezo kmetov Slovenije predstavljamo ob različnih priložnostih, redno pa smo udeleženske na sejmih doma in v tujini. Na stojnicah privabimo ljudi z dobrotami, v klepetu pa predstavimo svoje projekte. Predstavitev prilagodimo sogovorniku, članicam, potencialnim članicam, širši javnosti ali eminentnejšim gostom. Redno se udeležujemo sejma Agra v Gornji Radgoni, kjer prireditve izkoristimo za navezovanja stikov, ogledov drugih predstavitev, včasih pa imamo tudi priložnost, da se srečamo z ljudmi, ki vodijo kmetijsko politiko, pri nas in drugje v Evropi. Tako smo se spoznale z delegacijo iz Makedonije, Avstrije, Bosne in Hercegovine, Srbije, s katerimi smo tudi navezale stike in uspešno sodelujemo.

Local societies and the ACWS demonstrate the activities on various occasions, especially in agriculture fairs in Slovenia and abroad. At the stands, we attract people with goodies and engage them in a chat about our projects. The presentation is adjusted to guest's interest as members, potential members, the general public, or eminent guests. We regularly attend the Agra fair in Gornja Radgona, where we use the fair to make contacts, attend other events, and we sometimes have the opportunity to meet people creating agricultural policy in Slovenia or Europe. Thus, we met with delegations from Macedonia, Austria, Bosnia and Herzegovina, Serbia, with whom we keep in contact and successfully cooperate.

Veliki srpan / August 2019

ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



VOŽNJA S TRAKTORJEM IN ENOOSNO PRIKOLICO – TRACTOR COMPETITION

Čeprav marsikatera ženska na naši kmetiji sede na traktor in zorje njivo, smo si raje zadale za cilj, da popestrimo Državno tekmovanja oračev s spretnostno vožnjo s traktorjem in enoosno prikolico. Naše ozke uličice in razgibano podeželje nam že pri rednem delu ponudijo dovolj treninga. Sprva smo bile malo v strahu, saj so bile tekmovalke izzvane z nepoznanim traktorjem, a sčasoma je nelagodje zamenjala želja, da se izkažemo. Tekmovanje izvedemo v dveh starostnih kategorijah. Pred tekmovanjem imajo udeleženske možnost poskusne vožnje, da se malo spoznajo s traktorjem. Tekmovalke so prave mojstrice in vijugajo med količki, pa tudi vzvratno parkiranje jim ne dela težav. Celo moški spremljevalci priznavajo, da nismo slabše od njih, s težavo priznajo, da jih nekatere tekmovalke celo premagajo.

Although many country women are driving tractors and cultivate fields, we prefer to enrich state Plowing competition with skillful driving with a tractor and one-axle trailer. Our narrow streets and bumpy countryside offer us enough training during routine farm work. At first, we were a little scared, as competitors were challenged by an unknown tractor, but over time, discomfort changed the desire to show off. The competition is performed in two age categories. Prior to the competition, participants have the opportunity of a test drive to get acquainted with the tractor. The competitors are genuine masters wiggling around sticks, and reverse parking does not present them any trouble. Even male companions admit that we are excellent drivers. Nevertheless, they find it difficult to recognize that some competitors are even better.

Kimavec / September 2019

NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



IZBOR KMETICE LETA

Tudi slovenske kmetice praznujemo svetovni dan kmetic v oktobru na prav poseben način. Prazniku se poklonimo na svečanosti, kjer pa že šestnajsto leto razglasimo kmetico leta. Na razpise društva prijavljajo svoje kandidatke, ki zagotovo na lokalnem nivoju pustijo poseben pečat, so spretne kmetice in bolj ali manj predstavljajo poklic na državni ravni. Pregledale smo že veliko vlog in prav vse kandidatke so bile izjemne ženske. Vsaka po svojih močeh poleg dela na kmetiji in skrbi za družino opravlja pomembno poslanstvo. Delujejo v dobro družbe, podeželja, ohranjajo dediščino, skrbijo za promocijo podeželja, so prostovoljke in oblikujejo lik kmetice, ki hoče biti slišana ... Z izborom se želimo zahvaliti pravzaprav vsem aktivnim članicam in predramiti tiste, ki so obtičale doma. Okolju pa sporočamo, da bi bilo podeželje brez nas, naših delavnih rok in odločnih glav precej drugačno.

Slovenian country women celebrate the International Day of Rural Women in a very special way. Around October 15th, ACWS carry out a ceremony, and each year, we announced the rural women of the year. In local societies they nominate their candidates, who certainly have a special impact in local communities, are skilled farmers and, more or less, represent a profession at the state level. The commission has already checked many applications and all candidates were exceptional persons. In addition to working on the farm and caring for the family, each one performs an important mission. They work for the benefit of society, the countryside, preserve our heritage, promote the countryside, they are volunteers and built the character of a rural woman who wants to be heard ... With the celebration, we want to thank to all the active members and wake up those who always stuck at home. At the same time, we send a message to all citizens that the countryside without us, our working hands and insistent minds would not be the same.

Vinotok / Oktober 2019

TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	



TO SEM JAZ 1. MESTO DESANKA KREČA, 2018



NAIVNA NEŽKA 1. MESTO TANJA BUČAR, 2018

UMETNICE MED NAMI – ARTISTS BETWEEN US

Veliko je dopolnilnih in pristočasnih dejavnosti, s katerimi se naše članice ukvarjajo in so vredne pozornosti širšega kroga in družbe. Izdelujejo čudovita ročna dela, vezenine, pletenine, okraske. Pogosto pa kmetice poprimejo za pero in napišejo pesem ali zgodbo, v katero zlijejo svojo ljubezen do slovenske zemlje in besede. Prav tako vzamejo v roke fotoaparat, svinčnik ali čopič in obeležijo utrinek iz našega življenja. Marsikateri izdelek preseže okvirje priložnostnih izdelkov, ampak so prave umetnine. Vsako leto pripravimo natečaj na določeno temo. Izdelki so izvrstni in tako se je ustvarila že bogata in zanimiva zbirka. Sončnicam, kmečki materi, kozolcem, prašičem, perutnini, kozam, staremu orodju se je letos pridružilo tudi govedo. Prav prijetni, posebni pa so naši jesenski večeri, ki so namenjeni slovenski narodni pesmi. Običajno se večerov udeležijo predstavnice iz različnih krajev in so zato ta srečanja pestra in raznolika.

Many complementary and leisure activities which our members are engaged with are worthwhile of public attention. Country women make wonderful handmade crafts, embroideries, knitwears, ornaments. Moreover, some of them are proficient in expressing their thoughts through poems and stories. With cameras, pencils or brushes, they capture their impressions in paintings and photos. Many creations exceed casual goods and are exceptional works of art. Each year, ACWS challenges painters and photographers with an agriculture topic. Pictures form an excellent collection of domestic animals, flowers, hayracks, old tools and portraits of rural woman. The autumn evenings are dedicated to the Slovene national song. Normally, chorus from different villages take part in the evening performance to make them diverse.

Listopad / November 2019

PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30



MEDNARODNO SODELOVANJE

V prizadevanjih, da bi bilo življenje na našem podeželju kakovostno in pestro, se povezujemo z organizacijami kmečkih žena v zamejstvu, sosednjih državah in tudi širše. Spoznavanje razmer v nekaterih razvijajočih se državah nam daje več zaupanja in vere, da se je na dolgi rok pri nas že marsikaj spremenilo na bolje, da smo lahko hvaležne, da je tu naš dom. Prepričale smo se, da moramo želje in zahteve predstaviti in se za njih tudi prizadevati. Da bi začutile, kako je tudi drugje, smo pripravile mednarodni posvet, kjer smo lahko prisluhnile tudi položaju žensk v naši bližini. Spoznale smo različne poglede, različne možnosti in tudi dobile različne ideje in podpore za izboljšanje položaja žensk na podeželju. Bilo je prijateljsko in potrebno srečanje, ki pa bi moralo postati tradicionalno.

In order to make life on countryside better and diverse, we are seeking connections with comparable organizations in neighboring countries and other countries as well. Learning about the situation in some developing countries gives us more confidence and faith that in the long run, we have accomplished a lot and could be very grateful that our home is right here. We have already convinced ourselves that we need to present our wishes, demands and to strive for them. ACWS has also organized an international congress to bring country women from our neighboring countries together in order to exchange views and ideas, learning about their dilemmas, different alternatives and also received several propositions and support for improving the position of rural women. It was a friendly and beneficial meeting, which should become traditional.

Gruden / December 2019

NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	SRE	ČET	PET	SOB	NED	PON	TOR	
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	